



LIETUVOS ORO UOSTAI

VNO KUN PLQ

SPECIALIOSIOS PIRKIMO SĄLYGOS (SPS)/ SPECIAL TERMS AND CONDITIONS OF PROCUREMENT (SPC)

**Vilniaus oro uosto atvykimo terminalo T5 bagažo valdymo sistemos techninės specifikacijos parengimo ir sistemos projektavimo paslaugos /
Technical specification preparation and system design services for the T5 arrivals baggage handling system at Vilnius airport**

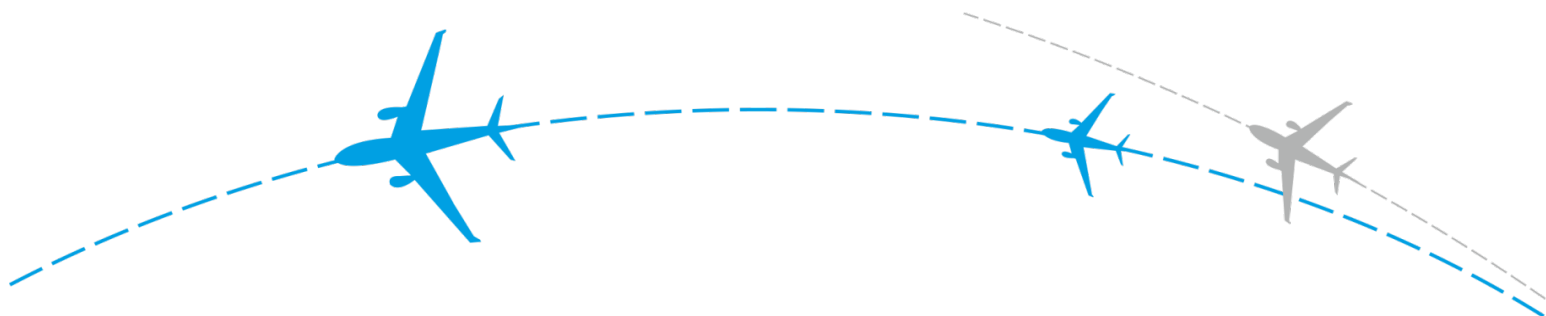
2025.10.31

Vilnius

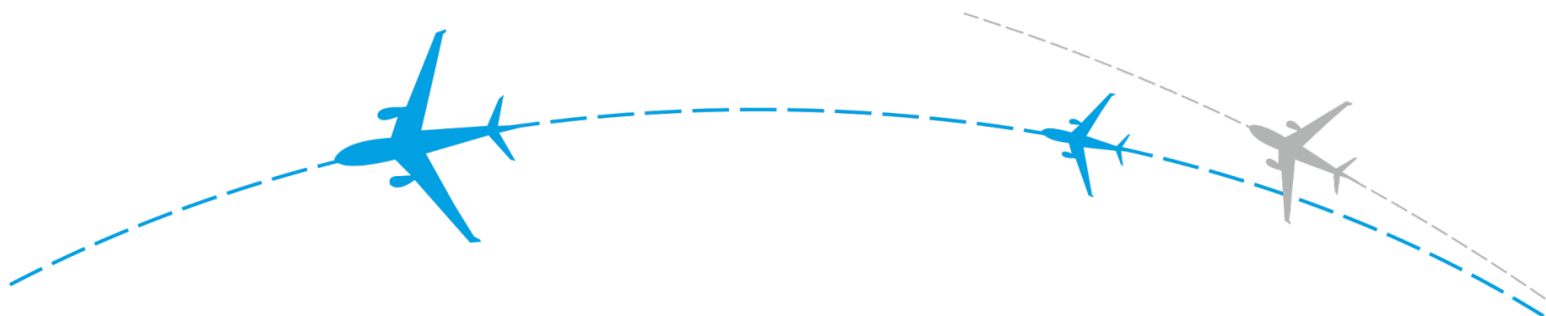
1. BENDROSIOS NUOSTATOS / GENERAL PROVISIONS

Pirkimo objektas / Object of the Procurement	Vilniaus oro uosto naujojo atvykimo terminalo T5 bagažo valdymo sistemos techninės specifikacijos parengimo ir sistemos projektavimo paslaugos, CVP IS numeris / Technical specification preparation and system design services for the T5 arrivals baggage handling system at Vilnius airport
Pirkimo vertė / Value of the Procurement	Supaprastintas pirkimas / Simplified procurement
Pirkimo būdas / Method of the Procurement	Skelbiamos derybos / Announced negotiations
Pirkimo objekto dalys / Lots of the Procurement object	Neskaidoma į pirkimo objekto dalis / Not divided into lots of the Procurement Object
Pirkimo vykdymo priemonės / Means of the performance of the Procurement	CVP IS / Via the Central Public Procurement Information System (CPP IS)
Ar vykdomos derybos¹ / Whether negotiations shall take¹ place	Taip / Yes

¹ Jei nurodoma, kad Derybos nebus vykdomos, tuomet visame Pirkimo sąlygų tekste sąvokos Pirminis pasiūlymas ir Galutinis pasiūlymas reiškia Pasiūlymą. / If it is indicated that there will be no negotiations, then throughout the text of the Terms and Conditions of the Procurement the definitions “Initial Tender” and “Final Tender” shall refer to the Tender

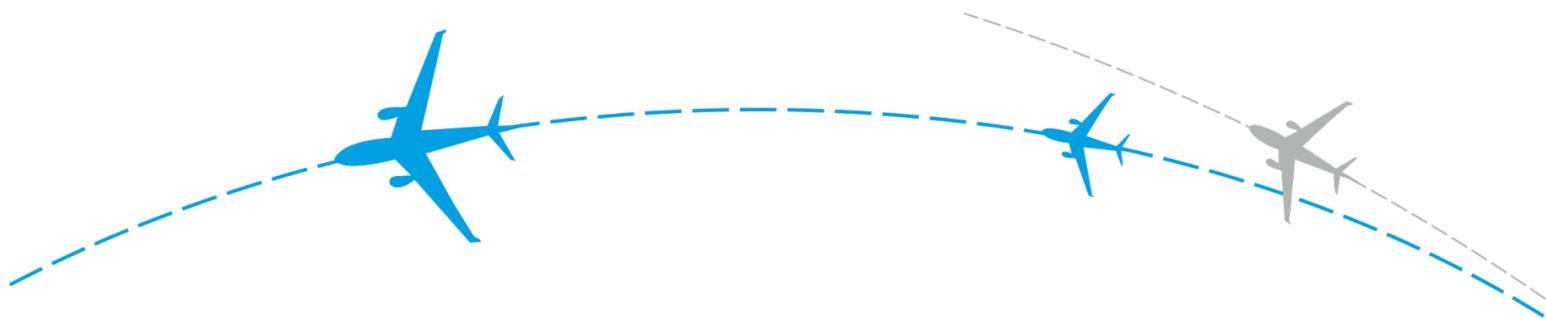


Derybos vykdomos dėl: / <i>Negotiations shall be carried out over:</i>	Dėl Tiekėjo pasiūlymo (BPS 12.1.1) / Negotiations over the Supplier's Tender (Clause 12.1.1 of the GTC)
Bus teikiami Pakeisti pasiūlymai / <i>Amended tenders will be submitted</i>	Ne / No
Pasiūlymų vertinimo kriterijus / <i>Tender evaluation criteria</i>	Kaina / Price
Pasiūlymų pateikimo terminas / <i>Deadlines for the submission of tenders</i>	Nurodyta CVP IS / Specified on CPP IS
Žalioji pirkimas: / <i>Green procurement:</i>	Pirkimas vykdomas vadovaujantis 2011 m. birželio 28 d. Lietuvos Respublikos aplinkos ministro įsakymo Nr. D1-508 „Dėl aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdam žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (aktuali redakcija) 4.4.3. punktu / The procurement is carried out in accordance with the Order No. D1-508 of the Minister of the Environment of the Republic of Lithuania of 28 June 2011 “On the Approval of the Description of the Procedure for the Application of Environmental Criteria in the Conduct of Green Procurement” (current wording) 4.4.3. punktu
Ar taikomi socialiai atsakingo viešojo pirkimų reikalavimai: / <i>Shall the requirements of socially responsible public procurement apply:</i>	Ne / No
Kontaktinis asmuo / <i>Contact person</i>	Ieva Valionytė, I.Valionyte@ltou.lt
Siekama sudaryti / <i>Document to be entered into with the winner</i>	Sutartį / Contract
Sutarties projektas / <i>Draft Contract</i>	Pridedama / Attached
Pirkimo sąlygų kalba / <i>Language of the Terms and Conditions of the Procurement</i>	Lietuvių ir anglų / Lithuanian and English



<p>Taikoma kainodara²/ <i>Applied principle of pricing²</i></p>	<p>Fiksuotas įkainis / Fixed price rate</p>
<p>Pagrindimas, kodėl nėra perkama per CPO / <i>Substantiation, why the Procurement is not being carried out via the Central Procurement Organization (CPO)</i></p>	<p>Pirkimo objektas negali būti įsigytas, naudojantis CPO paslaugomis, nes tokio Pirkimo objekto CPO kataloge nėra. / The procurement object cannot be procured using CPO services, as there is no such object in the CPO catalogue.</p>
<p>Ar Pirkime taikomi kibernetinio saugumo reikalavimai? (Jei taikoma, žr. reikalavimus BPS 14.9-14.12 punktus) / <i>Are there applicable cybersecurity requirements in the procurement? (If applicable, see the requirements in clauses 14.9 to 14.12 of the General Terms and Conditions of the Procurement)</i></p>	<p>Taip / Yes</p>

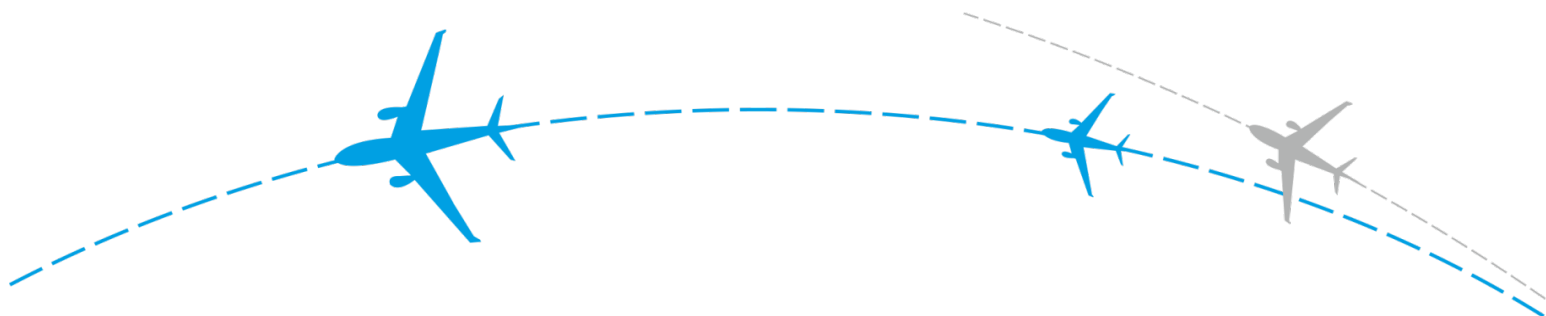
² Tais atvejais, kai darbų atlikimo, prekių tiekimo, paslaugų teikimo trukmė kartu su numatytu Sutarties pratęsimu yra ilgesnė nei 6 mėnesiai, privaloma Sutartyje numatyti su mokesčių pasikeitimu nesusijusių Sutarties kainos peržiūros sąlygą. Ši prievolė netaikoma, kai dėl kainos apskaičiavimo būdo toks perskaičiavimas yra neįmanomas, *pavyzdžiui, taikant kintamo įkainio arba išlaidų atlyginimo kainodarą.* / In cases where the duration of the performance of works, supply of goods, or provision of services together with the expected extension of the Contract is longer than 6 months, it is mandatory to provide in the Contract a clause for revision of the Contract Price that would not be related to the changes in taxes. This obligation shall not apply where the provided method of price calculation makes such a recalculation impossible, for example in the case when *a variable price rate or cost recovery pricing* is applied.



<p>Kitos Specialiosios nuostatos /</p> <p><i>Other Special Provisions</i></p>	<p>1. Vadovaujantis PĮ 73 straipsnio 2 dalimi, šiame Pirkime tiekėjų neprašoma teikti paraiškas, todėl Pirkimo dokumentuose ir PĮ nurodytos sąlygos, susijusios su paraiškomis – netaikomos. Pirkimo dokumentuose ir PĮ kartu su Paraiška reikalaujami pateikti dokumentai turi būti pateikti kartu su Pirminiu pasiūlymu.</p> <p>2. Tiekėjas, teikdamas Pasiūlymą, EBVPD turi deklaruoti, kad tiesiogiai arba netiesiogiai dalyvavo rengiant Pirkimo procedūrą (C13 pašalinimo pagrindas), <u>jei dalyvavo rinkos konsultacijoje arba rinkos tyrime.</u> /</p> <p>1. <i>In accordance with Article 73(2) of the PL, suppliers are not requested to submit tenders in this procurement and therefore the conditions relating to tenders set out in the procurement documents and in the PL do not apply. The documents required by the Procurement Documents and the PL to be submitted with the Tender shall be submitted together with the Initial Tender.</i></p> <p>2. <i>When submitting an Application, the Supplier must declare in the European Single Procurement Document (ESPD) that he directly or indirectly participated in the preparation of the Procurement procedure (grounds for exclusion C13) provided, if the Supplier took part in market consultations or market research.</i></p>
--	--

2. PIRKIMO OBJEKTAS / OBJECT OF THE PROCUREMENT

<p>2.1. Pirkimo objektas – Vilniaus oro uosto atvykimo terminalo T5 bagažo tvarkymo sistemos techninės specifikacijos parengimo ir sistemos projektavimo paslaugos (toliau tekste – Paslaugos).</p>	<p>2.1. The object of the Procurement - Technical specification preparation and system design services for the T5 arrivals baggage handling system at Vilnius airport (hereinafter referred to as the Services).</p>
<p>2.2. Tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų sudedamąsias dalis bei prekių ir jų dalių gamintojus), paslaugos ir jų teikimo metu naudojamos priemonės ar darbai negali kelti grėsmės nacionaliniam saugumui.</p>	<p>2.2. The goods offered by the Supplier (including their components and manufacturers of the goods and their parts), the services and the tools used during their provision or works may not pose a threat to national security.</p>
<p>2.3. Pirkimo objekto aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje.</p>	<p>2.3. The description of the object of the Procurement is provided for in the Technical Specification.</p>
<p>2.4. Pirkimo objektas į pirkimo objekto dalis neskaidomas. Tiekėjas gali pateikti tik vieną Pasiūlymą – individualiai arba kaip jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupės narys. Jei Tiekėjas pateikia daugiau kaip vieną Pasiūlymą arba</p>	<p>2.4. The object of the Procurement shall not be divided into the lots of the object of the Procurement. The Supplier may submit only one Tender – individually or as a member of a group of suppliers united for joint activities. If the Supplier submits more</p>



<p>Tiekėjų grupės narys dalyvauja teikiant kelis Pasiūlymus, visi tokie Pasiūlymai bus atmesti.</p>	<p>than one Tender or if a participant of a group of economic entities participates in submitting several Tenders, all such Tenders will be rejected.</p>
---	---

3. TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ, KVALIFIKACIJOS IR KITŲ REIKALAVIMŲ TIKRINIMAS / VERIFICATION OF GROUNDS FOR EXCLUSION OF SUPPLIERS, QUALIFICATIONS AND OTHER REQUIREMENTS

<p>3.1. Tiekėjo pašalinimo pagrindai ir jų taikymo tvarka pateikiami SPS priede Nr. 3, kvalifikacijos ir kiti reikalavimai pateikiami SPS priede Nr. 4.</p>	<p>3.1 The grounds for exclusion of the Supplier and the procedure for their application are provided for in Annex 3 of the Special Terms and Conditions of the Procurement, while the qualifications and other requirements are provided for in Annex 4 of the Special Terms and Conditions of the Procurement.</p>
<p>3.2. Išsamūs reikalavimai apie Tiekėjų kvalifikacijos tikrinimą nurodyti BPS 4 dalyje.</p>	<p>3.2. Detailed requirements on the verification of Suppliers' qualifications are provided for in Chapter 4 of the General Terms and Conditions of the Procurement.</p>
<p>3.3. Pirkėjas pašalinimo pagrindų nebuvimą, atitiktį kvalifikaciniams reikalavimams bei kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų reikalavimams (jei taikoma) patvirtinančių dokumentų reikalaus tik iš to tiekėjo, kurio galutinis pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu.</p>	<p>3.3 The Purchaser shall require documents confirming the absence of grounds for exclusion, the compliance with the qualification requirements and the requirements of the quality management system and environmental protection management system standards (if applicable) only from the Supplier whose Initial Tender can be recognized as the Successful Tender based on the evaluation results.</p>
<p>3.4. Su pasiūlymu teikiamas tik EBVPD. Pažymų, patvirtinančių VPI 46 straipsnyje nurodytų tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, nereikalaujama. Pažymų, patvirtinančių tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, Pirkėjas gali reikalauti iš tiekėjų tik turėdamas pagrįstą abejonių dėl šių tiekėjų patikimumo.</p>	<p>3.4. Only the ESPD shall be submitted with the tender. Certificates confirming the absence of any of the grounds for exclusion referred to in Article 46 of the Public Procurement Law are not required. The Purchaser may require certificates attesting the absence of grounds for exclusion from suppliers only if it has reasonable doubts as to the reliability of those suppliers.</p>

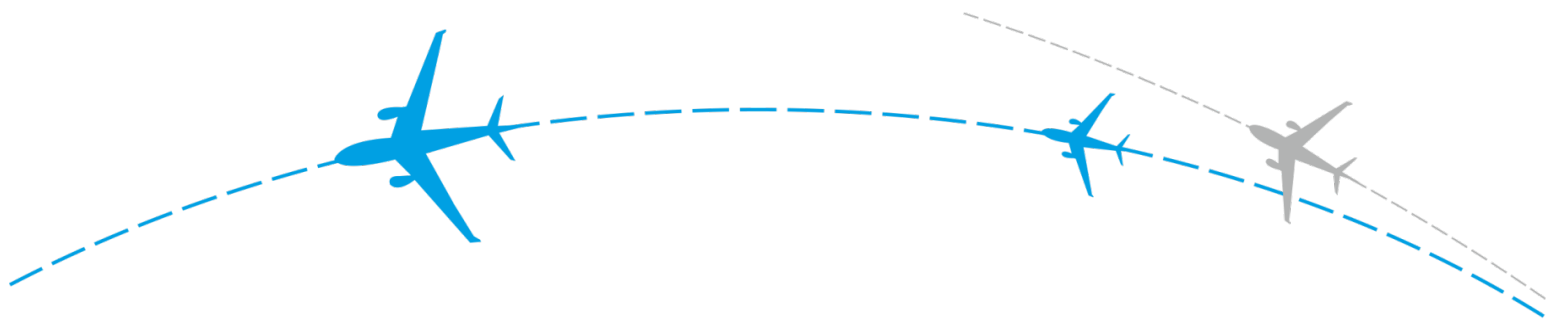
4. REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI / REQUIREMENTS FOR THE SUBMISSION OF TENDERS

<p>4.1. Pirminį, Pakeistą (jei prašoma pateikti), Galutinį pasiūlymą (toliau – Pasiūlymas) reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę. Pirminio pasiūlymo pateikimo terminas nurodytas CVP IS ir skelbime apie pirkimą, išskyrus atvejus, kai nukeliamas pateikimo terminas. Tokiu atveju, informacija apie patikslintą pateikimo terminą pateikiama CVP IS ir patikslintame skelbime.</p>	<p>4.1. The Initial Tender, Amended Tender (if requested), Final Tender (hereinafter - the Tender) must be submitted by means of the CPP IS to the electronic Tender Box. The deadline for submission of the Initial Tender shall be as specified in the CPP IS and in the contract notice, unless the deadline for submission is postponed. In such a case, information on the revised deadline for submission shall be provided in the CPP IS and in the revised notice.</p>
--	--

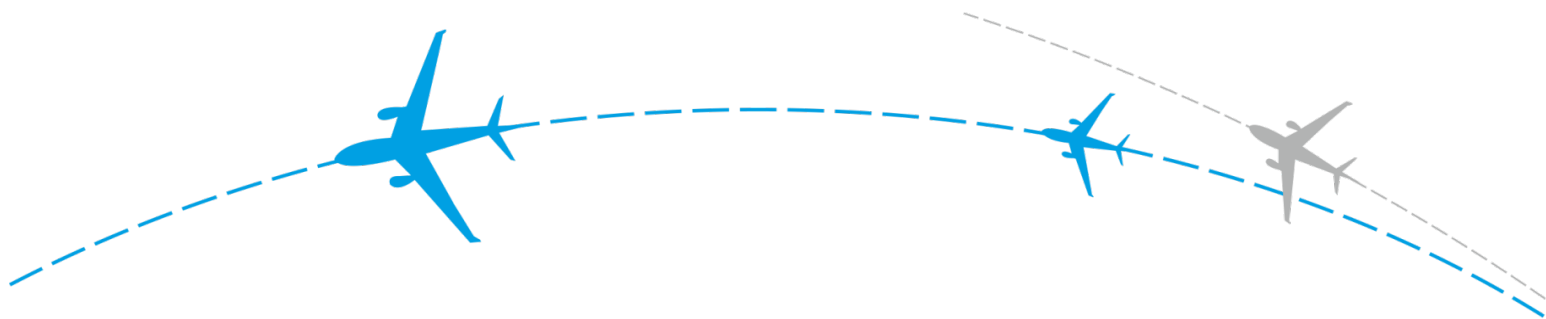
4.2. Pasiūlymas turi būti pateiktas pagal Pirkimo sąlygų reikalavimus, užpildant Pasiūlymo formą. Kartu su Pasiūlymu pateikiami dokumentai: /

The Tender must be submitted in accordance with the requirements of the Procurement Conditions, using the Tender Form. The following documents shall be submitted with the Tender:

Eil. Nr./ No.	Su Pirminiu pasiūlymu teikiami dokumentai: / Documents to be submitted with the Initial Tender:	Su Galutiniu pasiūlymu teikiami dokumentai: / Documents to be submitted with the Final Tender:	Dokumentai, kuriuos teikia ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas (Pirkėjui paprašius) / Documents to be submitted by the supplier submitting the most economically advantageous tender (at the request of the Purchaser)
1.	užpildyta, pasirašyta ir nuskenuota (išskyrus tuos atvejus, kai pasirašoma elektroniniu parašu) Pasiūlymo forma SPS Priedas Nr. 2 / completed, signed and scanned (except in the case of electronic signatures) Tender Form SPC Annex 2	užpildyta, pasirašyta ir nuskenuota (išskyrus tuos atvejus, kai pasirašoma elektroniniu parašu) Pasiūlymo forma SPS Priedas Nr. 2 / completed, signed and scanned (except in the case of electronic signatures) Tender Form SPC Annex 2	Konfidenciali informacija (SPS Priedas Nr. 10); / Confidential information (SPC Annex 10);
2.	užpildytas tiekėjo, kiekvieno tiekėjų grupės nario (jei Pasiūlymą teikia tiekėjų grupė) ir ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas (jei pasitelkiami) Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD); /	jei Pasiūlymo dokumentus ir (ar) Pasiūlymą pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą, išskyrus jeigu šis dokumentas jau buvo	dokumentai, įrodantys atitiktį kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant dokumentus dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams. / documentation demonstrating compliance with the qualification requirements, including



	<p>the completed European Single Procurement Document (ESPD) of the supplier, of each member of the group of suppliers (if the Tender is submitted by a group of suppliers), and of the economic operators whose capacities the supplier relies on (if used);</p>	<p>pateiktas su pirminiu pasiūlymu ir yra galiojantis pasiūlymo pateikimo metu; / if the Tender Documents and/or the Tender is signed by a person authorised by the head of the management, the Tender must be accompanied by a valid written mandate or other document authorising the signing of the Tender, unless this document has already been submitted with the original Tender and is valid at the time of submission of the Tender;</p>	<p>documentation on compliance with national security requirements.</p>
3.	<p>jungtinės veiklos sutarties kopija, jei Pasiūlymą pateikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė; / a copy of the joint activity agreement if the Tender is submitted by a group of Suppliers who have joined together in a joint activity;</p>		<p>Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos (JADIS) išrašas; / Extract from the Information System of Legal Entities Participants (JADIS);</p>
4.	<p>jei Pasiūlymo dokumentus ir (ar) Pasiūlymą pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą, išskyrus jeigu šis dokumentas jau buvo pateiktas su Pasiūlymu ir yra galiojantis pasiūlymo pateikimo metu; / if the Tender documents and/or the Tender is signed by a person authorised by the head of the tenderer, the Tender must be accompanied by a valid written mandate or other document authorising the signing of the Tender, unless</p>		<p>Sandorio šalies ir (ar) Ūkio subjekto ir (ar) subtiekejo duomenis (SPS priedas Nr. 11). / Contracting Party and/or Economic Operator and/or Subcontractor (Annex No. 11 to the SPC).</p>

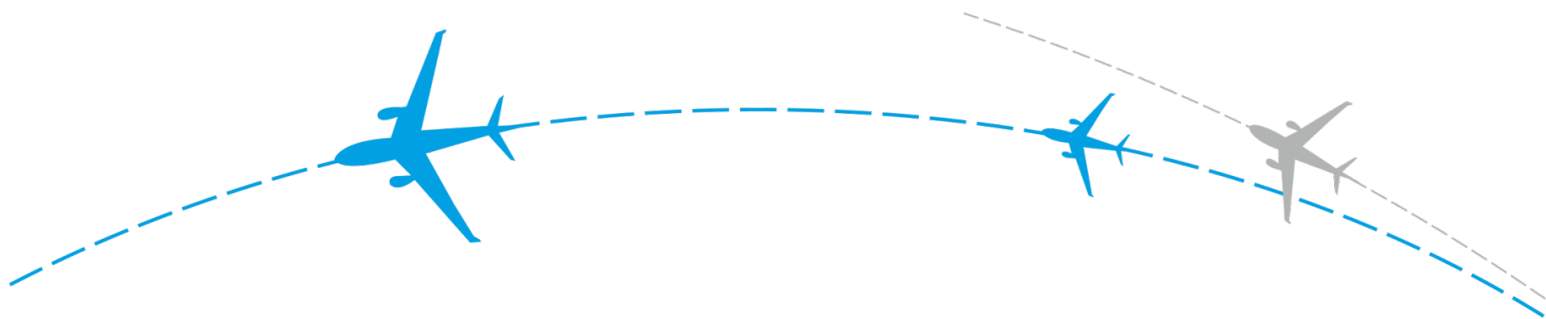


	<p>this document has already been submitted with the Tender and is valid at the time of submission of the Tender;</p>		
5.	<p>Užpildyta (-os) ir pasirašyta (-os) Tiekėjo deklaracija (-os) dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams SPS Priedai Nr. 7 ir Nr. 8; / Completed and signed declaration(s) by the Supplier on compliance with national security requirements SPC Annex 7 and Annex 8;</p>		
6.	<p>Užpildyta ir pasirašyta subtiekejo/ ūkio subjekto deklaracija dėl išteklių prieinamumo sutarties galiojimo metu SPS Priedas Nr. 9; / Completed and signed declaration by the subcontractor/economic operator on the availability of resources for the duration of the contract SPC Annex 9;</p>		

Pažymima: Kiti neišvardinti dokumentai, kuriuos Tiekėjas turės pateikti su Galutiniu pasiūlymu, bus nurodyti kvietime teikti Galutinį pasiūlymą. /

Note: Other documents not listed that the Supplier will be required to submit with the Final Tender will be specified in the invitation to submit a Final Tender.

<p>4.3. Pasiūlymo forma turi būti pateikiami lietuvių kalba arba anglų kalba. Jei Pasiūlymas pateikiami kita kalba turi būti pateikiamas tinkamai patvirtintas vertimas į lietuvių kalbą arba anglų kalbą. Kiti dokumentai priimami lietuvių ir (ar) anglų kalba. Jei dokumentai pateikiami kita kalba turi būti pateiktas vertimas į lietuvių arba anglų kalbą.</p>	<p>4.3. The Tender Form must be submitted in either Lithuanian or English. If the Tender is submitted in another language, a duly certified translation into Lithuanian or English must be provided. Other documents shall be accepted in Lithuanian and/or English. If documents are submitted in another language, a translation into Lithuanian or English must be provided.</p>
--	---

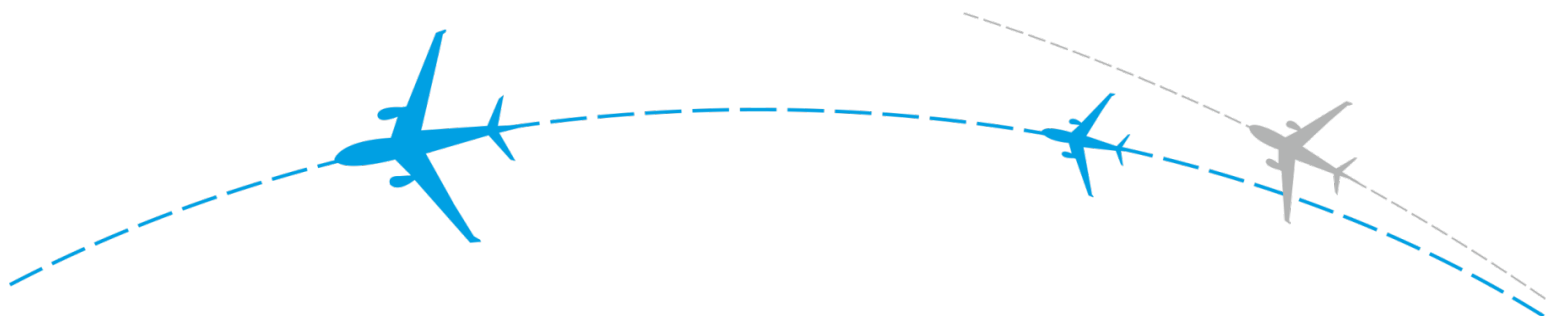


5. PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS / SECURITY OF THE VALIDITY OF TENDERS

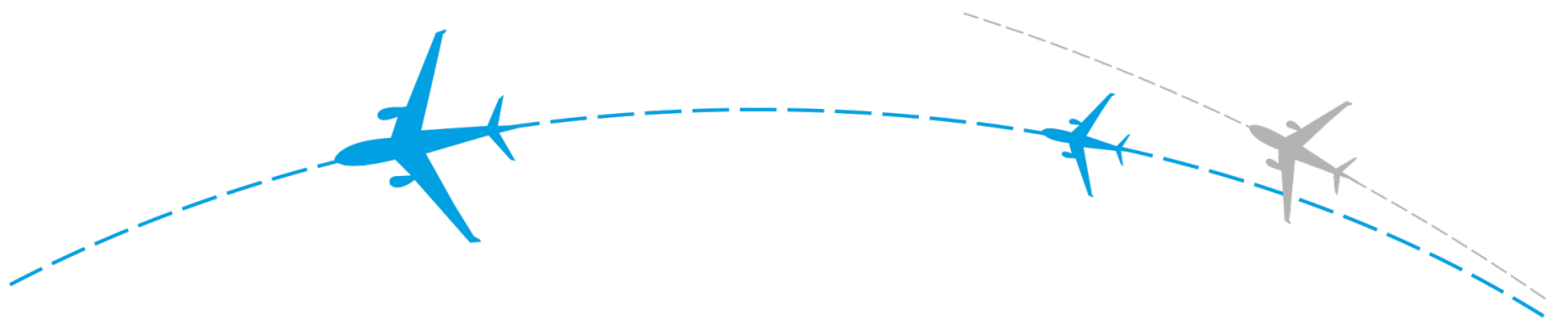
<p>5.1. Šio Pirkimo metu nereikalaujama pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo.</p> <p>5.2. Jei Tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti Sutartį, atsisakys ją sudaryti, jis, Pirkėjui pareikalavus, turės sumokėti 10 proc. Tiekėjo Pasiūlymo kainos EUR be PVM dydžio baudą bei padengti Pirkėjo patirtus tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia aukščiau nurodyta bauda. Tiesioginiais nuostoliais bus laikomas kainos skirtumas tarp Sutartį atsisakiusio pasirašyti Tiekėjo Pasiūlymo kainos EUR be PVM ir kito Tiekėjo, pasiūlymų eilėje esančio po atsisakiusio sudaryti sutartį Tiekėjo, Pasiūlymo kainos EUR be PVM.</p>	<p>5.1 During this Procurement, it is not required to submit a security of the validity of the Tender.</p> <p>5.2. If the Supplier, who will be invited to enter into a Contract, refuses to enter into it, he, upon the Purchaser's request shall have to pay a fine in the amount 10% of the Supplier's Final Tender price in EUR excluding VAT and to cover the direct losses incurred by the Purchaser, to the extent that they are not covered by the above-mentioned fine. Direct losses shall be considered to be the price difference between the price of the Final Tender in EUR excluding VAT of the Supplier who refused to sign the Contract and the Final Tender price in EUR excluding VAT of the other Supplier listed next in the list of Tenders after the Supplier who refused to enter into the Contract.</p>
---	---

6. KITOS NUOSTATOS / OTHER PROVISIONS

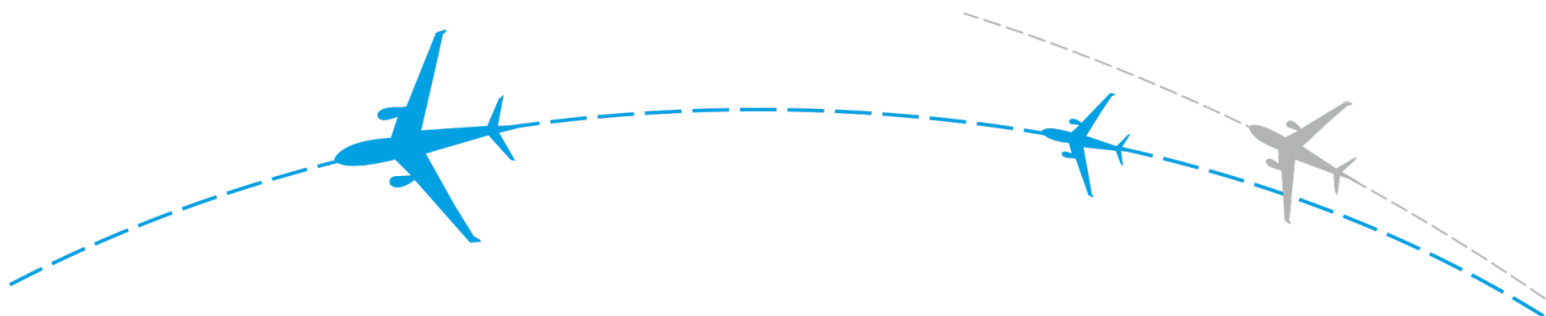
<p>6.1. Mobilizacijos, karo, nepaprastosios padėties atveju ar Lietuvos Respublikos Vyriausybei, įvertinus riziką, kad veiksniai, dėl kurių buvo ar gali būti paskelbta mobilizacija, įvesta karo ar nepaprastoji padėtis, kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, yra priėmusi sprendimą dėl šios nuostatos taikymo, Pirkėjas gali atmesti Pasiūlymą, jeigu yra bent viena iš šių sąlygų:</p> <p>6.1.1. tiekėjas, jo subtiektėjas, ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15</p>	<p>6.1. In case of mobilization, war, state of emergency, or if the Government of the Republic of Lithuania, after assessing the risk that the factors that led to or may lead to the declaration of mobilization, the introduction of a state of war or state of emergency, pose a threat to national security, has made a decision on the application of this provision, the Purchaser may reject the Tender provided at least one of the following conditions exists:</p> <p>6.1.1. The Supplier, his subsupplier, economic entities whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier (including their components, packaging) or the persons controlling them are legal entities registered in the countries or</p>
--	---



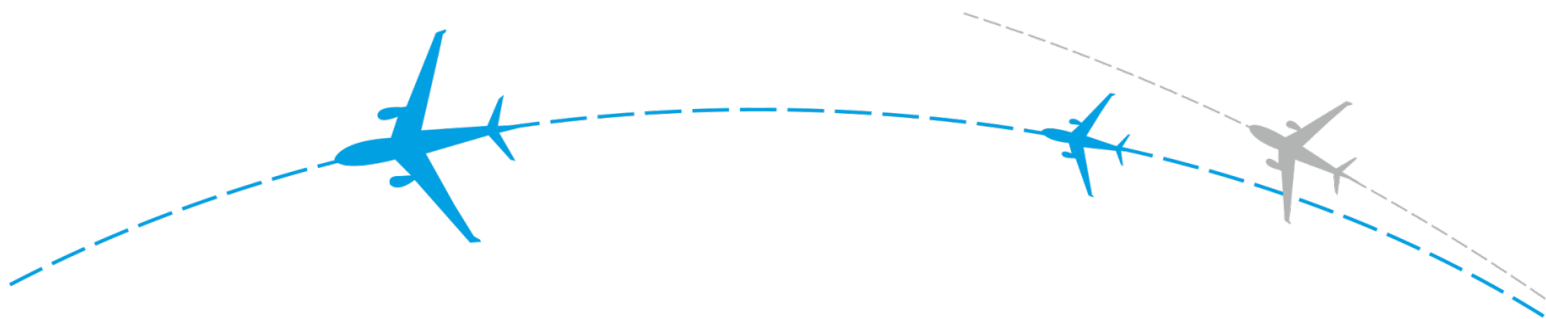
<p>dalyje numatytame sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose;</p> <p>6.1.2. tiekėjas, jo subtiekęjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;</p> <p>6.1.3. prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąrašė nurodytų valstybių ar teritorijų;</p> <p>6.1.4. Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi sprendimą, patvirtinanti, kad 6.1.1. ir 6.1.2. punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų;</p> <p>6.1.5. Pirkėjas turi kompetentingų institucijų patvirtintos informacijos, kad 6.1.1. ir 6.1.2. punktuose nurodyti subjektų veikla ir jų ryšiai kelia grėsmę nacionaliniam saugumui;</p> <p>6.1.6. tiekėjas, jo subtiekęjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose arba yra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas asmuo (kiti asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti tiekėjui, subtiekėjui, ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių ūkio subjektų grupių ir (ar) ūkio subjektų veikloje.</p>	<p>territories specified in the list provided for in Article 92 Part 15 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania;</p> <p>6.1.2. The Supplier, his subsupplier, economic entities whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier (including their components, packaging) or the persons controlling them are natural persons who permanently reside in the countries or territories specified in the list provided for in Article 92 Part 15 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania or have the nationalities of these states;</p> <p>6.1.3. The origin of the goods (including their components, packaging) is, or the services are provided from the countries or territories specified in the list provided for in Article 92 Part 15 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania;</p> <p>6.1.4. The Government of the Republic of Lithuania, following the criteria established in the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security of the Republic of Lithuania, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 6.1.1. and 6.1.2. or the transaction (contract) intended to be entered into (concluded) with them do not meet the interests of national security;</p> <p>6.1.5. The Purchaser has information confirmed by the competent authorities that the activities of the entities specified in Clauses 6.1.1. and 6.1.2. and their relations pose a threat to national security.</p> <p>6.1.6. the Supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied upon is established in the countries or territories referred to in the list referred to in Article 92(15) of the Public Procurement Law, or is a member of, or the head of, a group of economic operators, any member of which is established in the countries or territories referred to in the</p>
---	---



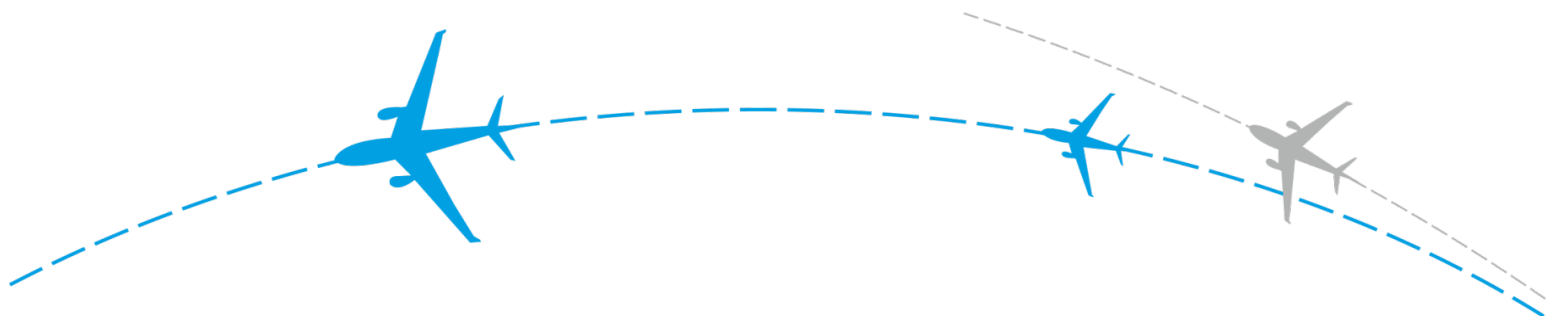
	<p>list provided for in Article 92(15) of the Public Procurement Law, another member of a management or supervisory body or any other person(s) having the right to represent or control the supplier, subcontractor, economic operator whose capabilities are relied upon, to take a decision on its behalf or to conclude a transaction, and is thus involved in the activities of such groups of economic operators and/or economic operators.</p>
<p>6.2. Pirkėjas, tikrindamas paraiškos ar pasiūlymo atitikimą 6.1 punkto reikalavimams, iš Tiekėjo reikalauja pateikti deklaraciją (SPS priedas Nr. 7). Galimas pirkimo laimėtojas taip pat teikia Registrų centro išrašą apie juridinio asmens dalyvius – JADIS išrašą (jeigu galimas pirkimo laimėtojas yra užsienio tiekėjas jis privalo pateikti jo šalyje galiojančią pažymą apie juridinio asmens dalyvius). Pirkėjas pasilieka teisę neprašyti galimo pirkimo laimėtojo pateikti dokumento apie juridinio asmens dalyvius atvejais, kai Pirkėjas tokį dokumentą turi iš ankstesnių pirkimo procedūrų arba kai pats Pirkėjas pasitikrina informaciją apie Tiekėjo juridinio asmens dalyvius Registrų centro juridinių asmenų dalyvių informacinėje sistemoje (jeigu galimas pirkimo laimėtojas yra užsienio tiekėjas, – viešai ir nemokamai prieinamoje to tiekėjo šalies nacionalinėje duomenų bazėje). Dokumentai, kuriuose nenurodytas jų galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip likus 3 mėnesiams iki tos dienos, kai Pirkėjo prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus.</p>	<p>6.2. The Purchaser, while checking the compliance of the Application or Tender with the requirements of Clause 6.1, may require the Supplier to submit a declaration (Annex 7 of the Special Terms and Conditions of the Procurement). The potential winner of the Procurement shall also submit an extract issue by SE Centre of Registers about the legal person shareholders, i. e. a JADIS certificate (if the potential winner of the Procurement is a foreign supplier, he shall submit a certificate valid in his country about the Supplier's beneficiaries). The Purchaser reserves the right not to ask the potential winner of the Procurement to submit a statement of the Supplier's beneficiaries, but in this case the Purchaser himself will check the information about the Supplier's beneficiaries with SE Centre of Registers by ordering a JADIS certificate and evaluating the information provided in it (if the potential successful winner is a foreign supplier, in a publicly available national database of that supplier's country, accessible free of charge). Documents which do not specify a period of validity must be issued or printed from the information system not earlier than 3 months before the date on which the Supplier is required by the Purchaser to submit the documents.</p>
<p>6.3. Vadovaujantis LR Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 str., Pirkėjas kreipsis į Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo</p>	<p>6.3 Pursuant to Article 13 of the Law of the Republic of Lithuania on the Protection of Objects of Importance for National Security, the Purchaser will apply to the Coordination Commission for the</p>



<p>komisiją (toliau – Koordinavimo komisija) dėl ketinamo sudaryti sandorio atitikties nacionalinio saugumo interesams patikros ir tuo atveju, jeigu Koordinavimo komisija pareikalaus pateikti papildomus dokumentus ir iš kitos ketinamo sudaryti sandorio šalies, Tiekėjas privalės juos pateikti. Ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas Pirkėjo prašymu turės pateikti Sandorio šalies ir (ar) Ūkio subjekto ir (ar) subtiekejo duomenis (SPS priedas Nr. 11).</p>	<p>Protection of Objects of Importance for National Security (Coordination Commission) for verification of the compliance of the intended transaction with the interests of national security, and in the event that the Coordination Commission requires the submission of additional documents from the other party to the intended transaction, the Supplier shall be obliged to submit them. The Supplier that has submitted the most economically advantageous tender shall, at the Buyer's request, provide the data of the Contracting Party and/or Economic Operator and/or Subcontractor (Annex No. 11 to the SPC).</p>
<p>6.4. Tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai turi nekelti grėsmės nacionaliniam saugumui. Laikoma, kad tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad ketinamas sudaryti ar sudarytas sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu. Pirkimo metu atliekant patikrą dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas turės pateikti tokiai patikrai atlikti reikalingus dokumentus.</p>	<p>6.4 The goods (including their manufacturers), services or works offered by the Supplier must not constitute a threat to national security. Goods (including their manufacturers), services or works offered by a supplier shall be deemed to constitute a threat to national security when the Government of the Republic of Lithuania has adopted a decision confirming that the intended or concluded transaction is not in the interest of national security in accordance with the Law on the Protection of Objects Critical for National Security. In the course of the verification of compliance with national security interests, the Supplier will be required to provide the documents necessary for such verification.</p>
<p>6.5. Tiekėjo siūlomos prekės ar paslaugos kurių BVPŽ kodai nurodyti <u>VPI 92 straipsnio 13 dalyje</u> numatytame sąraše, turi nekelti grėsmės nacionaliniam saugumui. Laikoma, kad tiekėjo siūlomos prekės ar paslaugos kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, kai:</p> <p>6.5.1. prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra registruoti (jeigu gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPI</p>	<p>6.5 The goods or services offered by the Supplier, the CPV codes of which are indicated in the list provided for in <u>Article 92(13) of the PPL</u>, shall not constitute a threat to national security. Goods or services offered by a supplier shall be deemed to constitute a threat to national security when:</p> <p>6.5.1. the manufacturer of the goods or the person controlling it is registered (if the manufacturer or the person controlling it is</p>



<p>92 straipsnio 14 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose;</p> <p>6.5.2. paslaugų teikimas būtų vykdomas iš VPI 92 straipsnio 14 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.</p>	<p>a natural person, he/she is a resident or a national) in the countries or territories referred to in the list provided for in Article 92(14) of the Public Procurement Law;</p> <p>6.5.2. the supply of services is to be carried out from the countries or territories referred to in the list provided for in Article 92(14) of the Public Procurement Law.</p>
<p>6.6. Visi Tiekėjai kartu su Pasiūlymu turi pateikti Viešųjų pirkimų tarnybos nustatytos formos atitikties deklaraciją (SPS priedas Nr. 8). Pirkėjas, kilus abejonių, pasilieka teisę paprašyti pas Tiekėjus ir kitų dokumentų, pvz.: Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją, leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus. Dokumentai, kuriuose nenurodytas jų galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip likus 3 mėnesiams iki tos dienos, kai Pirkėjo prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus.</p>	<p>6.6 All Suppliers shall submit with their Tender a Declaration of Conformity in the form prescribed by the Office of Public Procurement (SPS Annex 8). In case of doubt, the Purchaser reserves the right to request other documents from the Suppliers, such as: an extended extract from the Register of Legal Entities with a history, an extract from the Information System for Participants in Legal Entities, a copy of a document proving the identity of the person (identity card or passport), a copy of a document proving the authorisation to engage in the economic activity concerned (e.g. a business licence, a certificate of individual activity, etc.), a certificate of declared residence, or the relevant documents of a Member State or third country. Documents which do not specify a period of validity must be issued or printed from the information system no earlier than 3 months before the date on which the Supplier is required by the Purchaser to submit the documents.</p>
<p>6.7. Jeigu prekių gamintojas ar paslaugų teikėjas ar jį kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šiems subjektams PI 50 straipsnio 9 dalis yra netaikoma.</p>	<p>6.7 If the manufacturer of goods or service provider or the person controlling it is an undertaking of national security importance, a state-owned enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects of National Security Importance, Article 50(9) of the PL shall not apply to these entities.</p>



<p>6.8. Pirkimo laimėtojas pasirašydamas Sutartį patvirtina, kad jis sutinka su šiomis Duomenų tvarkytojams taikytinomis taisyklėmis.</p>	<p>6.9 By signing the Contract, the successful tenderer confirms that he/she agrees to these Rules applicable to Data Processors.</p>
---	---

7. PRADINĖ SUTARTIES VERTĖ / INITIAL CONTRACT PRICE

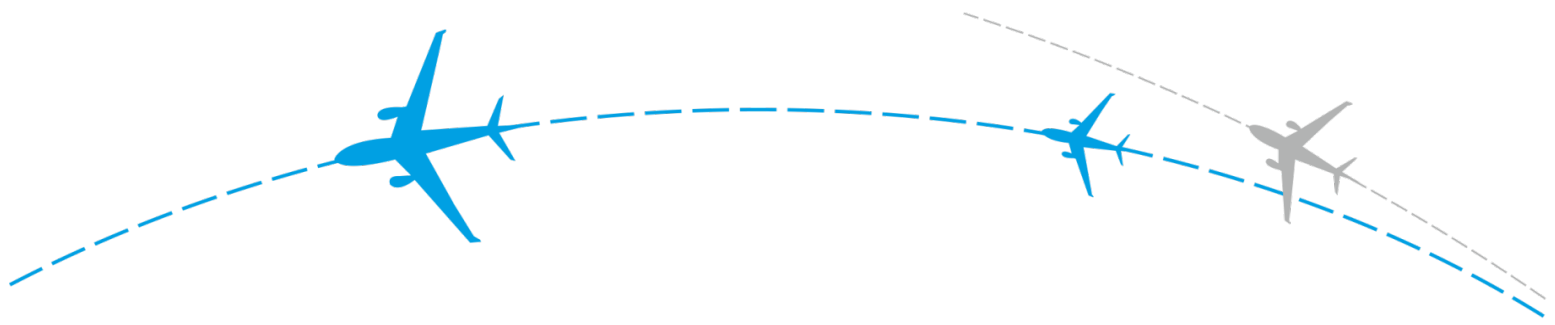
<p>7.1. Su Laimėjusiu dalyviu sudaromos Sutarties pradinė vertė bus lygi 200 000,00 Eur be PVM sumai.</p>	<p>7.1 The initial price of the Contract entered into with the Successful Participant shall be equal to EUR 200 000,00 excluding VAT.</p>
---	---

8. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS / SECURITY OF THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT

<p>8.1. Už Sutartyje numatytų įsipareigojimų netinkamą vykdymą ir (ar) nevykdymą Sutartyje yra numatyti Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai, tokie kaip delspinigiai ir baudos.</p>	<p>8.1. For improper performance and/or non-fulfilment of the obligations provided for in the Contract, the Contract provides for methods of securing the performance of the Contract, such as late interest and fines.</p>
--	---

9. PRIEDAI / ANNEXES

<p>Priedas Nr. 1. Techninė specifikacija. Priedas Nr. 2. Pasiūlymo forma. Priedas Nr. 3. Pašalinimo pagrindai ir jų taikymo tvarka. Priedas Nr. 4. Reikalavimai tiekėjams. Priedas Nr. 5. Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas. Priedas Nr. 6. Sutarties projektas (SS ir BS dalys). Priedas Nr. 7. Deklaracija dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams. Priedas Nr. 8. VPT nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaracija. Priedas Nr. 9. Deklaracija dėl sutikimo būti subtiekiu, ūkio subjektu. Priedas Nr. 10. Konfidenciali informacija.</p>	<p>Annex 1. Technical specification. Annex 2. Tender form. Annex 3. Grounds for exclusion and their application. Annex 4. Requirements for suppliers. Annex 5. European Common Procurement Document (ESPD) form. Annex 6. Draft contract (SPS and GTC). Annex 7. Declaration of the compliance with national security requirements. Annex 8. Declaration of the compliance with national security requirements, form established by the PPO. Annex 9. Agreement to be subsupplier or economic entity. Annex 10. Confidential information.</p>
--	--



Priedas Nr. 11. Sandorio patikra.

Priedas Nr. 12. Suteiktų paslaugų sąrašas.

Annex 11. Transaction screening.

Annex 12. List of services properly carried out.